

LUIGI REITANI

Pubblicazioni scientifiche e traduzioni letterarie

I. Curatele

- I.1. *Collane editoriali*
- I.2. *Volumi collettanei*
- I.3. *Cataloghi e volumi iconografici*

II. Volumi pubblicati come editore, traduttore e autore

- II.1. *Edizioni commentate*
- II.2. *Traduzioni introdotte e commentate*
- II.3. *Altre traduzioni letterarie e filosofiche*
- II.4. *Saggi, raccolte e studi monografici*

III. Pubblicazioni in riviste o volumi

- III.1. *Saggi in riviste scientifiche, introduzioni e postfazioni*
- III.2. *Articoli per dizionari enciclopedici, bibliografie*
- III.3. *Contributi minori*
- III.4. *Traduzioni letterarie*

IV. Recensioni in riviste scientifiche

I. Curatele

I.1 Collane editoriali

1. (In collaborazione con Annalisa Cosentino) «Oltre». Udine, Forum 2004-2011 [complessivamente 29 volumi].
2. (In collaborazione con Annalisa Cosentino) «Anemoni». Venezia, Marsilio 2013- [sono apparsi finora 13 volumi].

Recensioni

- Claudio Magris, *La terza alba della Mitteleuropa Dopo gli inverni, una nuova sfida*, in «Corriere della sera» del 9 aprile 2013.

I.2 Volumi collettanei

1. *Geometrie del dissenso. Tendenze della letteratura austriaca contemporanea*, Udine, Campanotto 1995.
Recensioni
 - Andrea Casalegno, in «Il Sole 24 ore», 5 novembre 1995, p. 28.
 - Mario Turello, in «Il Friuli» del 24 novembre 1995.
2. *La lirica di Ingeborg Bachmann. Interpretazioni*. Bologna-Roma, Cosmopoli 1996. [Edizione tedesca ampliata (In collaborazione con Primus-Heinz Kucher), «In die Mulde meiner Stummheit leg ein Wort». *Interpretationen zur Lyrik Ingeborg Bachmanns*, Wien, Böhlau 2000].

Recensioni

- Andrea Casalegno, in «Il Sole24 ore», 1 dicembre 1996, p. 26.
 - Mathias Mayer, in: «Frankfurter Allgemeine Zeitung» del 21 giugno 2000.
 - Bettina von Jagow, in «Arbitrium» 20 (2003), 1, pp. 377-380.
3. *Ernst Jandl. Proposte di lettura*, Udine, Forum 1997.
 4. *Thomas Bernhard e la musica*, Roma, Carocci 2006.
Recensioni
 - Quirino Principe, in «Il Sole 24ore» del 2 aprile 2006, p. 41.
 - Riccardo Morello, in «L'Indice dei libri del mese», 23 (November 2006), p. 41.
 - Micaela Latini, in «Cultura tedesca» 32/2007, pp. 231-233.
 5. (In collaborazione con Karlheinz Roszbacher und Ulrike Tanzer) *Italia-Österreich. Sprache, Literatur, Kultur*, Udine, Forum 2006.
 6. (In collaborazione con Manfred Müller) *Von der Kulturlandschaft zum Ort des kritischen Selbstbewusstseins. Italien in der österreichischen Literatur*, Wien, Lit Verlag 2011.
 7. (In collaborazione con Elena Polledri) *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, Roma, Istituto di Studi Germanici 2014.

I.3. Cataloghi e volumi iconografici

1. *Nicola Zingarelli. Documenti e immagini*, Foggia, Cassa di Risparmio di Puglia 1986.
2. *40 Jahre «habsburgischer Mythos»*. Mostra della Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi» di Udine e del Musil-Institut della Università di Klagenfurt, Udine, Biblioteca civica «Vincenzo Joppi» 2003.

II. Volumi pubblicati come editore, traduttore e autore

II.1 Edizioni commentate

1. Arthur Schnitzler, *Sulla Psicoanalisi*, Milano, SE 1987 (edizione su licenza: Milano, Mondadori 1990; seconda edizione rivista: Milano, SE 1991; terza edizione rivista e ampliata: Milano, SE 2001) [Edizione, traduzione, commento e note].

Recensioni

- Furio Bordon in «Il Messaggero» del 6 ottobre 1987.
- Grazia Cherchi, in «Panorama» del 28 giugno 1987, pp. 130-131.
- Marino Freschi, in «Il Mattino» del 5 aprile 1988.
- Rita Rinaldini, in «Modern Austrian Literatur», 22 (1989), 2, pp. 92-94.
- Ugo Volli, in «Europeo» del 18 luglio 1987.

2. Friedrich Hölderlin, *Tutte le liriche. Edizione tradotta e commentata. Revisione del testo critico tedesco*, Milano, Mondadori [«I Meridiani»] 2001 (seconda edizione 2002, terza edizione 2011; edizione su licenza in tre volumi Milano, Mondadori, «I classici della poesia» 2013; edizione su licenza «I Meridiani paperback» Milano, Mondadori 2015;) [Edizione, traduzione, nota al testo, commento, introduzione e bibliografia].

Recensioni e saggi critici

- Mauro Bozzetti, *Die neue italienische Hölderlin-Gesamtausgabe*, in «Hölderlin-Jahrbuch», (2000-2001), pp. 366-371.
- Dieter Burdorf: *Wege durch die Textlandschaft. Zum Stand der Edition von Hölderlins später Lyrik*, in: «Wirkendes Wort», 2004, pp. 171-190 (in particolare pp. 175-176, 188).
- Pierangelo Buttafuoco, in «il Giornale» del 14 ottobre 2001, p. 23.
- Andrea Casalegno, in «Il Sole24 ore» del 21 ottobre 2001.
- Gabriella Catalano, in «Cultura tedesca» 21/2002, pp. 247-249.
- Enrico Cavallotti, in: «Il Tempo» del 25 ottobre 2001, p. 19.
- Enrico De Angelis, in «L'indice dei libri del mese», 2002/5, p. 22.
- Luigi Forte, in «Tuttolibri» del 23 marzo 2002.
- Nadia Fusini, in «la Repubblica» del 17 dicembre 2001, p. 27.
- Francesco Licinio Galati, in «L'osservatore romano» del 19 dicembre 2001.
- Andrea Grillini, in «Corriere del Ticino» del 28 novembre 2001.
- Wolfram Groddeck, in «Neue Zürcher Zeitung» del 19 gennaio 2002.
- Hanno Helbling, in «Neue Zürcher Zeitung» del 19 gennaio 2002.
- Giorgio Ierano, in «Panorama» del 29 novembre 2001, p. 231.
- Giuseppe Marchetti, in «Gazzetta di Parma» del 31 ottobre 2001, p. 17.
- Gunter Martens, in «Germanistik», 43 (2002), p. 320.
- Gianfranco Morra, in «Liberio» del 20 novembre 2001, p. 19.
- Giuseppe Montesano, in «Il Mattino» del 1 novembre 2001, p. 21.
- Elena Polledri, in «Osservatorio della germanistica» 5/13 (2002), pp. 1-8.
- Emanuele Severino, in «Corriere della sera» del 1 dicembre 2001, p. 39.
- Enzo Siciliano, in «L'espresso» del 14 marzo 2002.
- Giulio Schiavoni, in «Alias» del 12 gennaio 2002, pp. 20-21.
- Bruno Ventavoli, in «La Stampa» del 15 ottobre 2001, p. 29.
- Davide Giuriato, *Der Übersetzer als Editor. Zu einer neuen deutsch-italienischen Ausgabe von Hölderlins Lyrik*, in *Edition und Interpretation moderner Lyrik seit Hölderlin*, a cura di Dieter Burdorf, Berlin-New York, De Gruyter 2010, pp. 51-60.

3. Ingeborg Bachmann, *Il libro Franza*, Milano, Adelphi 2009.

4. Thomas Bernhard, *Autobiografia* Milano, Adelphi 2011.

Recensioni

- Andrea Casalegno, in «Il Sole 24 ore», 11 dicembre 2011, p. 27.
- Goffredo Fofi, in «Avvenire», 6 dicembre 2011, p. III.
- Luigi Forte, in «Tuttolibri», supplemento a «La Stampa» del 10 dicembre 2011.
- Giuseppe Marchetti, in «La gazzetta di Parma», 1° dicembre 2011.
- Camilla Tagliabue, in «Il fatto quotidiano», 18 novembre 2011, p. 8.
- Emanuele Trevi, in «Alias / Il Manifesto», 23 dicembre 2011, p. 2.

5. Friedrich Hölderlin, *Prose, teatro e lettere*, Milano, Mondadori 2019 [Curatela complessiva, saggio introduttivo, traduzione di alcuni scritti, Edizione dell'«Empedocle», «Nota all'edizione», «Commento», Bibliografia].

Recensioni e interviste

- Claudio Magris, in «Corriere della sera» del 21 giugno 2019.
- Giulio Busi, «Il Sole 24 ore» del 23 giugno 2019.
- Luca Crescenzi, in «Alias», supplemento a «Il Manifesto» del 30 giugno 2019.
- Luigi Forte, «Tuttolibri», supplemento a «La Stampa» del 6 luglio 2019.
- Giuseppe Conte, in «il Giornale» del 10 luglio 2019.
- Arno Widmann, in «Frankfurter Rundschau» e nella «Berliner Zeitung» del 13 luglio 2019.
- Massimo Cacciari, in «Robinson», supplemento a «La Repubblica» del 27 luglio 2019.
- Andrea D'Addio, in https://berlinocacioepemagazine.com/2019-luigi-reitani-leggiamo-holderlin-oggi-ribelle-in-un-mondo-che-disattese-le-speranze/?fbclid=IwAR3PllvuB7lnM58MRN72aolardjmcTCk96ieKGq5PhDZVGgoy_qMra_EXRg
- Peter von Becker, in «Tagesspiegel» del 22.9.2019.
- Vito Punzi, in «Avvenire» del 2 novembre 2019.
- Rinaldo Censi, in «Il Foglio» del 18 dicembre 2019.
- Gabriella Caramore, in «Jesus», dicembre 2019.
- Marco Castellari, in «Studi Germanici», n. 17 (2020), pp. 264-273.

II.2. Traduzioni introdotte e commentate

1. Friedrich Schiller, *Del Sublime*, Milano, SE 1989 (seconda edizione rivista: Milano, SE 1991; terza edizione rivista: Milano, Abscondita 2003) [Traduzione, commento e postfazione].

Recensioni

- Emilio Mattioli, in «Studi di estetica», 14/15 (1989), pp. 149-151.
- Federico Vercellone, in «Tuttolibri» dell'8 settembre 1990, p. 5.

2. Ingeborg Bachmann, *Invocazione all'Orsa Maggiore*, Milano, SE 1994 (edizione su licenza: Milano, Mondadori 1999; seconda edizione rivista e ampliata con una cronologia e un'appendice iconografica: Milano, SE 2002). [Traduzione, commento, bibliografia e postfazione].

Recensioni

- Gabriella Catalano, in «Testo a fronte», 11/1995, pp. 174-175.

3. *Luci lune luoghi. Antologia della poesia austriaca contemporanea*, Milano, Marcos y Marcos 1999.

II.3. Altre traduzioni letterarie e filosofiche

1. Uwe Johnson, *Un viaggio a Klagenfurt*, Milano, SE 1988.
2. Thomas Bernhard, *Eventi*, Milano, SE 1989.
3. Elfriede Jelinek, *Nuvole. Casa*, Milano, SE 1990.
4. Hans Hinterhäuser, *La Versilia di D'Annunzio*, Udine, Doretti 1991.
5. Emilio Hidalgo-Serna, *Linguaggio e pensiero originario. L'umanesimo di J.L. Vives*, Milano, Guerini & Associati 1993.
6. Friederike Mayröcker, *Fogli magici*, Venezia, Marsilio 1998.
7. Thomas Bernhard, *In hora mortis*, Milano, SE 2002.
8. Josef Winkler, *Natura morta*, Udine, Forum 2007.
9. Elfriede Jelinek, *Jackie*, Udine, Forum 2010; nuova edizione, accresciuta con due scritti dell'autrice: Milano, La nave di Teseo 2017.

II.4. Saggi, raccolte e studi monografici

1. Hölderlins Nänie, «Menons Klagen an Diotima» als ästhetische Antwort auf Schiller, Udine, Forum 2003.

2. *Germania europea Europa tedesca*, Roma, edizioni Salerno 2014.

Recensioni e rimandi

- Paolo Peluffo, in «Il Sole 24 ore» del 12 ottobre 2014.
- Maurizio Stefanini, in «Il Foglio» del 16 ottobre 2014.
- Luciano Canfora, in «Il Corriere della Sera» dell'8 settembre 2014.
- Gustav Seibt, in «Süddeutsche Zeitung» del 17 novembre 2014.
- Peter Iden, in «Frankfurter Rundschau» del 1 luglio 2015.
- Sabino Cassese, in «Il Foglio» del 21 agosto 2019. <https://www.ilfoglio.it/la-versione-di-cassese/2019/08/21/news/la-transizione-italiana-possibile-270058/>

3. *Sul Crepaccio. Riflessioni / Traduzioni*, con un saggio critico di Gabriella Caramore, Verona, Anterem edizioni / Cierre Grafica 2014.

4. *Il racconto della Germania. Cronache di letteratura tedesca contemporanea*, Udine, Forum 2015.

5. *Flucht in der Literatur – Flucht in die Literatur*, Wien, Picus 2016 (Wiener Vorlesungen im Rathaus, Band 184. Erste Wendelin-Schmidt-Dengler-Vorlesung).
Recensioni
 - Peter von Becker, in «Tagesspiegel» del 9 febbraio 2017.
 - Anna Obererlacher in Rezensionen Sachbuch, Literaturhaus Wien, 27 marzo 2017 (<http://www.literaturhaus.at/index.php?id=11550>)
6. *Hölderlin übersetzen. Gedanken über einen Dichter auf der Flucht*, Vienna-Bolzano, Folio 2020.
Recensioni
 - Peter von Becker, in «Tagesspiegel» del 9 febbraio 2020.
 - Thomas Steinfeld, in «Süddeutsche Zeitung» del 18 marzo 2020.
 - René Zipperlen – Bettina Schulte, in «Badische Zeitung» del 21 marzo 2020.
 - Tobias Döring in «Frankfurter Allgemeine Zeitung» del 25 giugno 2020.
 - Charlie Louth in «Times Literature Supplement» del 13 novembre 2020.
7. *«La terribile bellezza del mondo». La poesia di Tito Maniaco*, Montereale Valcellina, Circolo culturale Menocchio 2020.
8. *Geografie dell'altrove. Studi su Hölderlin*, Venezia, Marsilio 2020.
Recensioni
 - Chiara Sandrin, in «L'Indice dei libri del mese», febbraio 2021.
 - Rinaldo Censi, «Il foglio», 24 febbraio 2021

III. Pubblicazioni in riviste o volumi collettanei

III. 1. Saggi, introduzioni e postfazioni

1. *Postfazione*, in Arthur Schnitzler, *Sulla psicoanalisi*, a cura di Luigi Reitani, Milano, SE 1987, pp. 111-121.
2. *Ricordare, ripetere, rielaborare. Postille a «Un viaggio a Klagenfurt»*, in Uwe Johnson, *Un viaggio a Klagenfurt*. Milano, SE 1988, pp. 103-111.
3. *Poetiche della caducità*, in Friedrich Schiller, *Del Sublime*, a cura di Luigi Reitani, Milano, SE 1989, pp. 109-139.
4. *Lo sguardo della medusa*, in Thomas Bernhard, *Eventi*. Milano, SE 1989, pp. 93-108.
5. *Autoritratto dello scrittore come uomo che invecchia*, in Thomas Bernhard, *Cemento*, Milano, SE 1990, pp. 115-132.
6. *La nuova Cimmeria. Mitteleuropa e letteratura italiana*, in «Comparatistica. Annuario Italiano», 3 (1991), pp. 63-84.
7. *Pedagogia Sexualis. Gli anni d'apprendistato di Josefine Mutzenbacher tra commedia popolare ed estetica della trasgressione*, in Felix Salten, *Josefine Mutzenbacher*. Milano, SE 1991, pp. 213-33.
8. *«vom vom zum zum», ovvero, la meta è il cammino. Poetica della ricerca e lirica della prassi nell'opera di Ernst Jandl*, in «Contesti» 4 (1992), pp. 179-196.
9. (in collaborazione con Wendelin Schmidt-Dengler) *Symmetrie der Entfremdung. Italien und Österreich im wechselseitigen Blick ihrer Literaturen, in Österreich / Italien. Was Nachbarn voneinander wissen sollten*, a cura di Michael Morass e Günther Pallaver, Wien, Deuticke 1992, pp. 151-180.
10. *«er hat während seines Aufenthaltes zu bemerkenswerten Wahrnehmungen keinen Anlaß gegeben», Antonio Gramsci in Wien*, in «Wiener Geschichtsblätter» 47 (1992), pp. 101-109 (versione italiana ampliata con il titolo *Antonio Gramsci a Vienna*, in «Critica marxista», 6 (1991), S 135-147).
11. *Faust in Italien*, in «Sprachkunst» 23 (1992/2), pp. 191-211.
12. *L'Eros e le Maschere*, in Arthur Schnitzler, *La sposa promessa*. Milano, ES 1993, pp. 109-121.
13. *«Il canto sulla polvere dopo»*, in Ingeborg Bachmann, *Invocazione all'Orsa Maggiore*, a cura di Luigi Reitani, Milano, SE 1994, pp. 161-195.
14. *Ghiacciai dell'anima. Paesaggi della solitudine in Peter Rosei e Christoph Ransmayr*, in *Geometrie del dissenso. Tendenze della letteratura austriaca contemporanea*, a cura di Luigi Reitani, Udine, Campanotto 1995, pp. 67-87.
15. *«Wenn die Politik zur Metaphysik wird». Zur Bernhard-Rezeption in Italien*, in *Kontinent Bernhard. Zur Thomas-Bernhard-Rezeption in Europa*, a cura di Wolfram Bayer, Wien, Böhlau 1995, pp. 297-318.
16. *Introduzione*, in Ernst Jandl, *Altrove / Aus der Fremde*, Udine, Campanotto 1995, pp. III-XXIII.
17. *Verwandlungen und Fragmente. Zur späten Lyrik Friederike Mayröckers*, in *«In Bøen wechselt mein Sinn». Zu Friederike Mayröckers Literatur*, a cura di Klaus Kastberger e Wendelin Schmidt Dengler, Wien, Sonderzahl 1996, pp. 53-68.
18. *Durs Grünbein, Berlin. «Ein Toter saß an dreizehn Wochen...»*, in *Poesia tedesca contemporanea. Interpretazioni*, a cura di Anna Chiarloni e Riccardo Morello, Alessandria, Edizioni dell'Orso 1996, pp. 269-273.
19. *Il morso della tarantola*, in *La lirica di Ingeborg Bachmann. Interpretazioni*, a cura di Luigi Reitani, Bologna-Roma, Cosmopoli 1996, pp. 135-148. [Traduzione tedesca di Constanze Czerny, *Der Tarantelbiß*,

- in «*In die Mulde meiner Stummheit leg ein Wort*». *Interpretationen zur Lyrik Ingeborg Bachmanns*, a cura di Luigi Reitani e Primus-Heinz Kucher, Wien, Böhlau 2000, pp. 172-183].
20. «*Lunga promessa con l'attender corto...*». *Cerignola negli scritti e nei carteggi privati di Nicola Zingarelli*, in *Nicola Zingarelli. Umanità e scrittura*, a cura di Carmen Di Donna Prencipe, Bari, Adda 1996, S 177-191.
 21. «*Lontano*». «*Der Italienkomplex*» in *der deutschsprachigen Literatur aus Südtirol*, in «*Stürzflüge*», 42/43/44 (1996), pp. 40-48 [anche in *Literatur in Südtirol*, a cura di Johann Holzner, Innsbruck-Wien, Studienverlag 1997, pp. 54-76].
 22. *Appunti sull'identità ebraica nella Vienna della Seconda Repubblica*, in *Studia Austriaca V*, a cura di Fausto Cercignani, Milano, Edizioni Minute 1997, pp. 73-95.
 23. *Pier Paolo Pasolini, un requiem tedesco*, in «*Il Bianco e Nero*» 1 (1997), pp. 157-173.
 24. *Fraasi e «Safri»*. *Sulla traduzione italiana di «wien, heldenplatz»*, in *Ernst Jandl. Proposte di lettura*, a cura di Luigi Reitani, Udine, Forum 1997, pp. 51-68.
 25. *Durchlässige Textlandschaften. Zu einer poetischen Konstante im Werk von Peter Waterhouse*, in «*Text+Kritik*» 137 (1998/1), pp. 68-76.
 26. *Im Anfang war die Lust... Zu Jelineks Rezeption in Italien*, in *Elfriede Jelinek. Die internationale Rezeption*, a cura di Daniela Bartens e Paul Pechmann. Graz, Droschl 1998, pp. 52-74.
 27. *Postfazione*, in *Friederike Mayröcker, Fogli magici*, Venezia, Marsilio 1998, pp. 127-135.
 28. «*Tra l'Hudson e il Danubio*». *L'America nella lirica degli esuli austriaci dopo l'Anschluss*, in «*Il Bianco e Nero*» 2 (1998), pp. 45-61.
 29. *Hölderlin lettore del «Werther»*, in «*Il Bianco e Nero*» 3 (1999), pp. 119-135.
 30. *Spiel oder Ziel? Zur Problematik einer (un?)kritischen Emendation in Hölderlins «Ganymed»*, in «*Text, kritische Beiträge*» 5 (1999), pp. 105-108.
 31. *Cronaca di un congedo. «Estinzione» di Thomas Bernhard*, in *Studia Austriaca VIII*, a cura di Fausto Cercignani, Milano, CUEM 2000, pp. 37-49.
 32. *Frammenti, Allegorie, Identità. La poetica di Friederike Mayröcker*, in *Studia Austriaca. Friederike Mayröcker*, a cura di Fausto Cercignani e Sara Barni, Milano, CUEM 2001, pp. 67-73.
 33. *L'errore di Dio*, in *Friedrich Hölderlin, Tutte le liriche*, a cura di Luigi Reitani, Milano, Mondadori 2001, pp. XXV-XLVII.
 34. *Zeitkritisches Hören*, in *Interpretationen. Werke von Ingeborg Bachmann*, a cura di Mathias Mayer, Stuttgart, Reclam 2002, pp. 68-80.
 35. *Face to face. Hölderlin in a New Italian Bilingual Edition*, trad. inglese di David Graham, in «*MLN*» 117 (2002), 3, pp. 590-598.
 36. *Da Hölderlin a Hölderlin. Le traduzioni di Hölderlin e la poesia italiana del Novecento*, in «*Il Bianco e Nero*» 5 (2002), pp. 95-104. [con leggere modifiche anche in «*Il Velcro*», 49 (luglio-dicembre 2005), 4-6, pp. 188-197].
 37. *Übersetzung als Edition. Hölderlins Lyrik in einer neuen italienischen Ausgabe, Probleme und Perspektiven*, in *Edition und Übersetzung. Zur wissenschaftlichen Dokumentation des interkulturellen Texttransfers*, a cura di Bodo Plachta und Winfried Woesler, Tübingen, Niemeyer 2002, pp. 317-322.
 38. *Il paese primogenito. L'esperienza italiana di Ingeborg Bachmann*, in *Studia Austriaca X*, a cura di Fausto Cercignani, Milano, CUEM 2002, pp. 29-38.
 39. *L'arte dell'«Ars moriendi»*, in *Thomas Bernhard, In hora mortis*, a cura di Luigi Reitani, Milano, SE 2002, pp. 63-74.
 40. *Nel «Maelstrom» della scrittura. «La pianista» di Elfriede Jelinek alla luce della trasposizione cinematografica di Michael Haneke*, in *Elfriede Jelinek, La pianista*, trad. di Rossana Sarchielli, Milano, ES 2002, pp. 295-310 (seconda edizione ampliata, Torino, Einaudi 2004, pp. 279-294).
 41. *Cambio di scena. «Reigen» nella regia cinematografica di Max Ophüls*, in *Il piacere e il disincanto nel cinema di Max Ophüls*, a cura di Luciano De Giusti e Luca Giuliani, Milano, Il Castoro 2003, pp. 92-99.
 42. *Catastrofe e memoria. L'autobiografia dopo la Shoah, Elias Canetti, Albert Drach, Ruth Klüger*, in *Studia austriaca. «Sprachwunder». Il contributo ebraico alla letteratura austriaca*, a cura di Fausto Cercignani e Michaela Bürger-Koftis, Milano, CUEM 2003, pp. 141-152.
 43. *Annäherung und Widerstand*, in «*Im Geheimnis der Begegnung*». *Ingeborg Bachmann und Paul Celan*, a cura di Dieter Burdorf, Iserlohn, Institut für Kirche und Gesellschaft 2003, pp. 87-95.
 44. «*Di un linguare*». *Lingue artificiali nella poesia tedesca del Novecento*, in *Premio «Città di Monselice» per la traduzione letteraria e scientifica 28-29-30*, a cura di Gianfelice Peron, Padova, Il Poligrafo 2003, pp. 173-183.
 45. *Der treuste Sinn*, in *Halbe Sachen. Dokument der Wolfenbütteler Übersetzergespräche I-III*, a cura di Olaf Kutzmutz e Peter Waterhouse, Wolfenbüttel, Bundesakademie für kulturelle Bildung 2004, pp. 173-176.
 46. *Das Problem der Autorisation in den Hölderlin-Ausgaben*, in *Autor – Autorisation – Authentizität*, a cura di Thomas Bein, Rüdiger Nutt-Kofoth e Bodo Plachta, Tübingen, Niemeyer 2004, pp. 251-255.
 47. *Passaggio a Nord-est: l'Austria nella letteratura italiana in L'identità culturale europea nella tradizione e nella contemporaneità*, a cura di Annalisa Cosentino, Udine, Forum 2004, pp. 273-277 [con il titolo *Radetzky, Freud & C. L'Austria nella letteratura italiana*, anche in *kultur.räume*, a cura di Helga

- Rabenstein et. al., Klagenfurt, Drava 2005, pp. 67-75].
48. *Il teatro delle voci*, in Elfriede Jelinek, *Sport. Una pièce. / Fa niente. Una piccola trilogia della morte*. Milano, Ubulibri 2005, pp. 9-27.
 49. *Abitare le tenebre*, in «aut aut» 325/2005, numero speciale dedicato a Thomas Bernhard, pp. 37-49 [traduzione francese di Jean-Baptiste Para, *Habiter les ténèbres*, in «Europe. Revue littéraire mensuelle» 87 (2009), 959, pp. 56-71].
 50. *Pianissimo. Hölderlin übersetzen*, in «Castrum Peregrini» 266-267 (2005), pp. 132-137.
 51. *Dopo la catastrofe*, in Thomas Bernhard, *Amras*, Milano, SE 2005, pp. 81-96.
 52. *Jandl übersetzen*, in Ernst Jandl. *Musik Rhythmus Radikale Dichtung*, a cura di Bernhard Fetz, Wien, Zsolnay 2005, pp. 213-216 [traduzione polacca di Andrzej Kopacki, *Thumaczyć Jandla*, in «Literatura na świecie», 11-12/2006, pp. 273-276]
 53. «Mit wahrster Verehrung». *Hölderlins Rechenschaftsbriefe an Schiller*, in «Hölderlin- Jahrbuch», 34 (2004-2005), pp. 143-161.
 54. *Il poeta sentimentale e la tragedia, letture italiane di Schiller*, in «Cultura Tedesca», 28/2005, pp. 183-195.
 55. *L'edizione scientifica del testo letterario*, in *Letteratura tedesca. Manuale per l'Università*, a cura di Eugenio Spedicato, Pisa, ETS 2006, pp. 61-86.
 56. *Vita o arte? Su una falsa alternativa nel romanzo «Il soccombente» di Thomas Bernhard*, in *Thomas Bernhard e la musica*, a cura di Luigi Reitani, Roma, Carocci 2006, pp. 111-116.
 57. *Vergleiche ins Nirgendwo. Die rhetorischen Strategien Elfriede Jelineks am Beispiel der Übersetzung der Nobelpreisrede*, in «MAL» 39 (2006), 3-4, pp. 97-104.
 58. *Das Italienbild in Adolf von Tschabuschniggs Reiseprosa*, in *Adolf Ritter von Tschabuschnigg (1809-1877). Literatur und Politik zwischen Vormärz und Neoabsolutismus*, a cura di Primus-Heinz Kucher, Wien-Köln-Weimar, Böhlau 2006, pp. 157-165.
 59. *Nel segno di Caino*, in Albert Drach, *Il Verbale*. Udine, Forum 2006, pp. 215-230.
 60. «Tenebre azzurre». *Nievo traduttore di Heine*, in *Ippolito Nievo*, a cura di Antonio Daniele, Padova, Esedra 2006, pp. 15-26.
 61. «Bis Gott's Fehl hilft». *Hölderlin übersetzen*, in *Zwischen Sprachen unterwegs*, a cura di Martin A. Hainz, Edit Kitzly e Wendelin Schmidt-Dengler, Wien, Praesens 2006, pp. 115-123 [con il titolo *Fehl und Fahnen. Zur Hermeneutik der Übersetzung am Beispiel Friedrich Hölderlins* anche in «Prospero. Rivista di culture anglo-germaniche», 2006, pp. 57-66].
 62. «Vedere la pace». *Estetica e rappresentazione artistica di un ideale*, in *Per una idea di pace*, a cura di Francesco Pistolato. Padova, Cleup 2006, pp. 37-49 [traduzione tedesca di Ottavio Bernardi e Reinhold Wieser, *Ästhetik des Friedens*, in *Jahrbuch Friedenskultur 2006*, Klagenfurt, Drava 2006, pp. 109-117].
 63. *Arthur Schnitzler in den zwanziger Jahren, Der Dichter einer «versunkenen Welt»?* in *Literatur und Kultur im Österreich der Zwanziger Jahre. Vorschläge zu einem transdisziplinären Epochenprofil*, a cura di Primus-Heinz Kucher, Bielefeld, Aisthesis 2007, pp. 145-152.
 64. *Psalmformen in der österreichischen Lyrik der 1950er Jahre am Beispiel Christine Lavants*, in *Lavant Lektüren*, a cura di Katarina Herzmansky e Arno Rußegger, Wien, Praesens 2007, pp. 87-96.
 65. *Paesaggio con figure. La prosa breve di Thomas Bernhard*, in «Cultura Tedesca» 32/2007, pp. 181-190.
 66. *Der «edierte Editor». Die Erstausgabe der Gedichte Hölderlins durch Ludwig Uhland und Gustav Schwab und die Bemühungen des Autors, eigene und fremde Texte zu edieren*, in «editio» 21 (2007), pp. 90-109.
 67. *Orterkundungen, Raumverwandlungen. Zur poetischen Topographie Hölderlins*, in «Hölderlin-Jahrbuch» 35 (2006-2007), pp. 9-29
 68. *La morte a Roma*, in Josef Winkler, *Natura morta*, Udine, Forum 2007, pp. 87-99.
 69. «Hörst Du Hölderlin noch?» *Zur lyrischen Nachwirkung Hölderlins nach 1945*, in *Hölderlin-Entdeckungen. Studien zur Rezeption*, a cura di Ute Oelmann, Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek 2008, pp. 31-45. (traduzione francese «Entends-tu encore Hölderlin?» *Les répercussions poétiques de Hölderlin après 1945*, in *Friedrich Hölderlin. Présences du poète*, a cura di Ute Oelmann e Aude Therstappen in collaborazione con Christophe Didier e Jörg Ennen, Paris, Somogy 2010, pp. 82-95)
 70. *Paesaggio dopo la battaglia, «Grodek» di Georg Trakl*, in *Scrittori in trincea. La letteratura e la grande guerra*, a cura di Fulvio Senardi, Roma, Carocci 2008, pp. 94-99.
 71. *Mnemosyne, Eine Nymphe?*, in *La parola, il mito, la metafora*, a cura di Luciano Zagari, Pisa, ETS 2008, pp. 147-173.
 72. *Con Hölderlin, «nella Torre»*, in Wilhelm Waiblinger, *Friedrich Hölderlin. Vita, poesia e follia*, Milano, Adelphi 2009, pp. 91-99 [note al testo pp. 69-89].
 73. *La nostalgia di Iside*, in Ingeborg Bachmann, *Il libro Franza*, Milano, Adelphi 2009, pp. 9-43.
 74. «Heimkehr nach Galicien». *Heimat im Werk Ingeborg Bachmanns. Mit einem bisher unveröffentlichten Brief von Jean Améry an Ingeborg Bachmann*, in *Topographien einer Künstlerpersönlichkeit. Neue Annäherungen an das Werk Ingeborg Bachmanns*, a cura di Barbara Agnese e Robert Pichl, Würzburg, Königshausen & Neumann 2009, pp. 31-46.

75. *Topografie della Shoah*, in *Atlante della letteratura tedesca*, a cura di Francesco Fiorentino e Giovanni Sampaolo, Macerata, Quodlibet 2009, pp. 392-399 (anche in *Scrivere l'orrore. Letterature e shoah*, a cura di Angela Fabris e Romano Vecchiet, Udine, Biblioteca Civica "V. Joppi", 2020, pp. 61-66).
76. *Il nome di Alabanda. Hölderlin, Wieland e il genere delle pietre preziose*, in «Bollettino dell'Associazione italiana di Germanistica», 2 (Febbraio 2009) (<http://aig.humnet.unipi.it/rivista_aig/baig2/Reitani%20opro%20Zagari.pdf>).
77. *Robert Menasse. Il paese senza qualità*, in *Il saggio tedesco del Novecento*, a cura di Massimo Bonifazio, Daniela Nelva e Michele Sisto, Firenze, Le Lettere 2009, pp. 415-421.
78. *La poesia di lingua tedesca dal 1945 al 1968*, in *La poesia tedesca del Novecento*, a cura di Anna Chiarloni, Roma-Bari, Laterza 2009, pp. 73-103.
79. *L'orbita eccentrica, Friedrich Hölderlin*, in *La cultura letteraria in Germania tra Settecento e Ottocento*, a cura di Michele Cometa, Roma-Bari, Laterza 2009, pp. 57-63.
80. *La «terra incognita» del romanzo. L'«Hyperion» di Friedrich Hölderlin nelle poetiche del Settecento*, in *Teoria del romanzo*, a cura di Laura Anna Macor e Federico Vercellone, Milano-Udine, Mimesis 2009, pp. 111-118.
81. *Schreiben, setzen, einritzen. Hölderlins Schreibszene im Homburger Folioheft*, in *Materialität in der Editionswissenschaft*, a cura di Martin Schubert, Berlin-New York, De Gruyter 2010, pp. 88-94.
82. *Druck vs. Handschrift. Methoden und Prinzipien einer zweisprachigen Ausgabe der Gedichte Hölderlins. Eine Bilanz*, in *Edition und Interpretation moderner Lyrik seit Hölderlin*, a cura di Dieter Burdorf, Berlin-New York, De Gruyter 2010, pp. 39-49.
83. *Griseldis am Artus-Hof. Friedrich Halm, «Griseldis. Ein dramatisches Gedicht» (1835/37)*, in *Die deutsche Griselda. Transformationen einer literarischen Figuration von Boccaccio bis zur Moderne*, a cura di Achim Aurnhammer e Hans-Jochen Schiewer, Berlin-New York, De Gruyter 2010, pp. 223-228.
84. *«...zum Schauen erwacht». Ingeborg Bachmanns Italiengedicht «Das erstgeborene Land»*, in *Ingeborg Bachmann, weiter lesen und weiter schreiben*, a cura di Neva Šlibar, Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete 2010, pp. 196-204.
85. *I classici tedeschi nella contemporaneità, in Come parlano i classici, Presenza e influenza dei classici nella modernità*, Roma, Salerno 2011, pp. 283-304.
86. *Die Entdeckung der Poesie. Norbert von Hellingraths bahnbrechende Edition der Werke Hölderlins*, in *Neugermanistische Editoren im Wissenschaftskontext*, a cura di Roland S. Kamzelak, Rüdiger Nutt-Kofoth e Bodo Plachta, Berlin-New York, De Gruyter 2011, pp. 153-165.
87. *Dem «Original» ent-gegen. Übersetzung und Literatur*, in *Translatio. 12 Reden zum österreichischen Staatspreis für literarische Übersetzung 1998-2010*, a cura di Fabjan Hafner e Edith Himmelbauer, Klagenfurt, Ritter 2011, pp. 14-20.
88. *Italien in der österreichischen Literatur, Eine Annäherung*, in *Von der Kulturlandschaft zum Ort des kritischen Selbstbewusstseins. Italien in der österreichischen Literatur*, a cura di Manfred Müller e Luigi Reitani, Wien, Lit Verlag 2011, pp. 9-19.
89. *Nell'attimo decisivo*, in Thomas Bernhard, *Autobiografia*, a cura di Luigi Reitani, Milano, Adelphi 2011, pp. VII-XXXV.
90. *Die zweite Natur. Zivilisation bei Hölderlin und Leopardi*, in *Hölderlin und Leopardi*, a cura di Sabine Doering e Sebastian Neumeister, Eggingen, Isele 2011, pp. 171-178.
91. *Hölderlin e le rivoluzioni geografiche del Settecento*, in *Annuario filosofico 26 (2010)*, Milano, Mursia 2011, pp. 243-255.
92. *«E nessuno sa». La «Heimat» nella lirica di Hölderlin*, in «Humanitas» 67 (2012/1), pp. 67-76.
93. *Il racconto della Mitteleuropa tra passato e presente*, in *Umanità mitteleuropea. Letteratura – Arti – Musica – Cinema*, a cura di Renata Lunzer und Sergio Tavano, Gorizia, ICM 2012, pp. 9-16.
94. *Matematica e frammento. Friedrich Hölderlin e la nascita della lirica moderna*, in *La lirica moderna. Momenti, protagonisti, interpretazioni*, a cura di Furio Brugnolo e Rachele Fassanelli, Padova, Esedra 2012, pp. 15-33.
95. *Zwischen (und unter) den Sprachen unterwegs. Ernst Jandls Poetik der Mehrsprachigkeit*, in *Wir jandln! Didaktische und wissenschaftliche Wege zu Ernst Jandl*, a cura di Hannes Schweiger e Hajnalka Nagy, Innsbruck-Wien-Bozen, Studien Verlag 2013, pp. 52-60.
96. *Introduzione*, in Robert Musil, *Il redentore*, a cura di Walter Fanta, Venezia, Marsilio 2013, pp. 13-29.
97. *Tra la nausea del mio villaggio... e il nichilismo dell'Universo. Peter Handke in Friuli*, in «Comunicare letteratura» 6 (2013), pp. 51-55.
98. *Ékphrasis e rivoluzione. Il «Carnevale romano» di Goethe*, in Johann Wolfgang Goethe, *Il Carnevale romano*, Roma, Salerno editrice 2014, pp. 7-61.
- Recensioni*
- Michele Cometa, in «Alias / Il Manifesto», 2014, 13 aprile 2014, p. 7.
 - Giulio Schiavoni, in «L'indice dei libri del mese», luglio 2014, p. 22.
99. *Karl Kraus' Reimtheorie*, in «Schöpferische Restauration» *Traditionsverhalten in der Literatur der Klassischen Moderne*, a cura di Barbara Besslich e Dieter Martin, Würzburg, Ergon 2014, pp. 255-261.

100. *Friedrich Hölderlins Italienbild: Ein Versuch*, in «Studia theodisca – Hölderliniana I» (2014), pp. 71-84.
101. *Ingeborg Bachmann riscrive «Il principe di Homburg»: il libretto per l'opera di Henze*, in *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di L. Reitani e Elena Polledri, Roma, Istituto di Studi Germanici 2014, pp. 137-154.
102. *Die terra incognita des Romans. Hölderlins 'Hyperion' im Rahmen der Kulturdebatte des 18. Jahrhunderts*, in *Unterwegs zu Hölderlin Studien zu Werk und Poetik*, a cura di Sabine Doering e Johann Kreuzer, Oldenburg, BIS-Verlag der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, 2015, pp. 27-42.
103. *Glück und Gedächtnis. Zu Sabine Grubers Roman «Stillbach oder Die Sehnsucht»*, in *Kulturen an «Peripherien» Mitteleuropas (am Beispiel der Bukowina und Tirols)*, a cura di Andrei Corbea-Hoisie e Sigurd Paul Scheichl, Konstanz, Hartung-Gorre 2015, pp. 413-428.
104. *Drostes Adaption von metrischen Formen italienischer Herkunft*, in *Die Droste und Italien*, a cura di Gabriella Catalano e Winfried Woessler, Hannover, Wehrhahn 2015, pp. 63-69.
105. «*Daß uns Recht geschieht, darum beten wir*». *Elfriede Jelinek «Die Schutzbefohlenen»*, in *Jelinek-Jahrbuch 2014/2015*, pp. 53-69.
106. «*Patmos*». *Bericht über die Arbeitsgruppe in Konstanz am 13. Juni 2014*, in «Hölderlin-Jahrbuch» 39 (2014-2015), pp. 79-90.
107. *Hölderlin als Leser des «Werthers»*, in «Jahrbuch des Freien Deutschen Hochstifts 2015», pp. 259-288 [ripresa ampliata in tedesco di tesi già contenute in III.1.29].
108. *Edieren, Lesen, Interpretieren, Re-Edieren. Ingeborg Bachmanns "Todesarten"-Projekt als paradigmatisches Beispiel für den editorisch-hermeneutischen Zirkel*, in «editio», 29 (2015), pp. 1-10.
109. *Identität und Erinnerungsarbeit in der Grenzregion Friaul-Julisch Venetien*, in *Identitäten. Erinnerunges 20. Jahrhundert*, a cura di Penka Angelova e Manfred Müller, St. Ingbert, Röhrig 2015, pp. 159-169.
110. «*Ein dunkler, knatternder Marsch von Elfsilbern*». *Gilberto Fortis Verserzählung "A Sarajevo il 28 giugno"*, in *"The Long Shots of Sarajevo" 1914. Ereignis – Narrativ – Gedächtnis*, a cura di Vahidin Preljević e Clemens Ruthner, Tübingen, Narr-Francke-Attempo 2016, pp. 517-525 (traduzione croata con il titolo *Tamni, zwečeci marš jedanaesteraca. A Sarajevo il 28 giugno – priča u stihovima Gilberta Fortija*, in *Sarajevski Dugi Pucnji 1914. događaj – narativ – pamćenje*, a cura di Vahidin Preljević e Clemens Ruthner, Zenica, Vrijeme 2015, pp. 437-444).
111. *"Zu spät erreichten wir der Gärten Garten."* *Ingeborg Bachmanns 'Italien-Gedichte'*, in *Ingeborg Bachmann in aktueller Sicht: Perspektiven der Forschung*, a cura di Fabrizio Cambi, Arturo Larcanti, Giuliano Lozzi e Isolde Schiffermüller, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici 2016, pp. 107-119.
112. *Das Italienbild Robert Musils in seiner Kriegserfahrung*, in «Musil-Forum. Studien zur Literatur der klassischen Moderne», 34 (2015/16), pp. 177-185.
113. *Friedrich Hölderlin, un poeta musicale?*, in *Lingua, letteratura e umanità. Studi offerti dagli amici ad Antonio Daniele*, a cura di Vittorio Formentin, Silvia Contarini, Francesco Rognoni, Milena Romero Allué e Rodolfo Zucco, Padova, Cleup 2016, pp. 291-301. [versione tedesca *Friedrich Hölderlin: ein musikalischer Dichter?*, in: „Wechsel der Töne“ *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, a cura di Gianmario Borio e Elena Polledri, Heidelberg, Winter 2019, pp. 41-52.]
114. *La figura del chiasmo nelle lettere di Hölderlin*, in: *Studia theodisca – Hölderliniana II*, a cura di Marco Castellari e Elena Polledri, (2016), pp. 43-52.
115. *Italien, Deutschland, Europa: Ein Kulturdreieck*, in «Italienisch. Zeitschrift für italienische Sprache und Literatur», 41/81 (Primavera 2019), pp. 27-41.
116. *Frammenti del futuro*, in *Friedrich Hölderlin, Prose, teatro e lettere*, a cura di Luigi Reitani, Mondadori, Milano 2019, pp. IX-LXXXVIII. [Cfr. II.1.5]
117. *Mida e Bacco. Le lacrime amare di Petra von Kant*, in *Cinema tedesco: i film*, a cura di Leonardo Quaresima, Milano-Udine, Mimesis 2019, pp. 368-390.
118. *Di buio in buio». Tenebre e notte nella poesia di Paul Celan*, in *Metamorfosi dei topoi nella poesia europea dalla tradizione alla modernità. II Le forme di Proteo. Antichi e nuovi topoi nella poesia del '900*, Pisa, Pacini 2019, pp. 149-173.
119. *Pendant, Ideal, Klischee. Zum Italienbild in den deutschsprachigen Ländern / Ideale, cliché, pendant. L'immagine dell'Italia nei paesi di lingua tedesca* [testo tedesco con autotraduzione italiana a fronte], in *Goethes Italienische Reise. Katalog zur Ausstellung «Goethes Italienische Reise. Eine Hommage an ein Land, das es niemals gab» von 26. Juni bis 26. Oktober 2020 im Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum*, Milano, Skira 2020, pp. 166-181.
120. *Zwei Länder, eine Bühne? Italien und Deutschland: ein Vergleich ihrer Theaterinstitutionen unter Berücksichtigung ihrer literarischen Dramentraditionen*, in *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, a cura di Olaf Müller e Elena Polledri, Heidelberg, Winter 2021, pp. 19-25.

III.2. Articoli per dizionari enciclopedici, bibliografie,

1. *Friederike Mayröcker*, in *Grande Dizionario Enciclopedico. Appendice 1997*. Torino, Utet 1997, pp. 361-

362.

2. *Bibliographie der Werke von und über Peter Waterhouse*, in «Text+Kritik» 137 (1998/1), pp. 81-96.
3. *Luna*, in *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli e Pino Fasano, Torino, Utet 2007, vol. 2, pp. 1311-1317.
4. *Notte*, in *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli e Pino Fasano, Torino, Utet 2007, vol. 2, pp. 1671-1674.
5. *Tenebre*, in *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli und Pino Fasano, Torino, Utet 2007, vol. 3, pp. 2349-2442.
6. *Übersetzung. Übersetzungstheorie*, in *Metzler Lexikon Literatur. Begriffe und Definitionen*, fondato da Günther e Irmgard Scheikle, a cura di Dieter Burdorf, Christoph Fasbender e Burkhard Moennighoff, terza edizione interamente rivista, Stuttgart-Weimar, Metzler 2007, pp. 789-791.
7. *Peter Waterhouse*, in *Killy Literaturlexikon. Autoren und Werke des deutschsprachigen Kulturraumes*, a cura di Wilhelm Kühlmann, vol. 12, Vo-Z. Berlin, De Gruyter 2011, pp. 157-158.
8. *Le liriche – Hölderlin*, in *Letteratura Europea*, direzione di Piero Boitani e Massimo Fusillo, vol. IV: *Capolavori*, Torino, UTET 2014, pp. 247-251.
9. *Estinzione. Uno sfacelo – Bernhard*, in *Letteratura Europea*, direzione di Piero Boitani e Massimo Fusillo, vol. IV: *Capolavori*, Torino, UTET 2014, pp. 490-493.
10. *Der Italiener*, in *Bernhard-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, a cura di Martin Huber e Manfred Mittermayer, Stuttgart, Metzler 2018, pp. 156-160.
11. *[Rezeption in] Italien*, in *Bernhard-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, a cura di Martin Huber e Manfred Mittermayer, Stuttgart, Metzler 2018, pp. 494-496.
12. *Hyperion*, in *Hölderlin-Handbuch*, a cura di Johann Kreuzer, Berlin, Metzler 2020, pp. 195-213.
13. *Goethe*, in *Hölderlin-Handbuch*, a cura di Johann Kreuzer, Berlin, Metzler 2020, pp. 115-120.

III.3 Contributi minori

1. *Michele Sacco*, in «Fonti Orali. Studi e Ricerche. Bollettino nazionale d'informazione a cura dell'Istituto piemontese di scienze economiche e sociali «Antonio Gramsci»», 2/3 (1982), pp. 64-68.
2. *Widmungs-Exemplare. Freud, Schnitzler und die ÖNB*, in «Die Presse», 7-8 marzo 1987, p. IV.
3. *Sinn unter Scherben. «Ein Buch für Frau Bachmann» – Uwe Johnsons «Eine Reise nach Klagenfurt»*, in «Lesezirkel» 32 (1988), pp. 19-20.
4. *Die Stadt ohne Schatten. Wien in der Literatur der sechziger Jahre*, in «Extra. Literarische Beilage der Wiener Zeitung», 7 aprile 1989, p. 8.
5. *Lässt sich eine Großstadt erzählen? Auf der Suche nach einer Großstadtsprache*, in «Lesezirkel», 37 (1989), p. 4.
6. *Vielvölkerstadt versus Ausländerfeindlichkeit. Über eine besondere Schizophrenie der Wiener Seele*, in *Wien. Identität und Stadtgestalt*, a cura di Hannes Swoboda, Wien, Böhlau 1990, pp. 111-118.
7. *Postfazione e note*, in Michele Sacco, *Il diavolo e la cicala*, Foggia, Centro Grafico Meridionale 1991, pp. 118-113.
8. *Besser sublimiert als verdrängt. In Cambridge entdeckt, ein unbekannter Brief von Arthur Schnitzler an Sigmund Freud*, in «Die Presse», 3 ottobre 1992, p. X.
9. *Patrizia Valduga*, in «Zibaldone» 14 (1992), pp. 101-105.
10. *In geziemender Schüchternheit. Freud und Schnitzler – Ein Doppelgängerproblem*, in «Lesezirkel» 62 (1993), pp. 7-9.
11. [In collaborazione con Mario Barenghi, Giovanna Gronda e Stefano Calabrese] *Per intervalla borealia. Mario Lavagetto, La bugia in letteratura*, in «Belfagor», 49/3 (1994), pp. 340-345.
12. *Ernst Jandl. Un equilibrista nel circo delle parole*, in «L'indice dei libri del mese», 12/3 (Marzo 1995), p. 15.
13. *Wie lesbar ist Wien? Neue Fragen zu einem alten Thema*, in *Bleibt Wien Wien?*, a cura di Michael Häupl e Hannes Swoboda. Wien, Falter 1995, pp. 8-13.
14. *Cosa leggere secondo me sulla letteratura austriaca*, in «L'indice dei libri del mese», 12/9, (Ottobre 1995), pp. 23/III.
15. *L'Austria e le sue letterature*, in «Linea d'ombra» 13/109 (Novembre 1995), pp. 46-50. [traduzione francese parziale, *Y a-t-il une littérature autrichienne?* in «Liber. Supplément au numéro 113 de actes de la recherche en sciences sociales» 27 (Giugno 1996), pp. 1-2].
16. *Albert Drach, una voce da scoprire*, in «Linea d'ombra» 13/109 (Novembre 1995), pp. 62-63.
17. *Le antologie liriche nei paesi di lingua tedesca (1995)*, in *Poesia '95. Annuario*, a cura di Giorgio Manacorda, Roma, Castelvechi 1996, pp. 175-185.
18. [In collaborazione con Vittorio Roda, Mario Barenghi, Giovanna Gronda, Giovanna Mochi e Marisa Sestito] *Per intervalla borealia. I treni di carta*. In «Belfagor» 51/5 (1996), pp. 603-609.
19. *Poesia al confine. Il caso dell'Alto Adige. L'ironia malinconica di Gerhard Kofler*, in «Poesia» 9/96, (Giugno 1996), pp. 65-67.

20. Pasolini «tedesco», un capitolo della «dialettica dell'impegno»? in *Pasolini e l'impegno. Riflessioni dai paesi di lingua tedesca*, a cura di Alessandra Ksenija Jelen, Udine, Darp 1997, pp. 25-31.
21. *Nota introduttiva*, in *Heinrich von Kleist, Caterina di Heilbronn o la prova del fuoco*. [programma di sala] Teatro Nuovo Giovanni da Udine 2008.
22. *La poesia di lingua tedesca in Sud-Tirolo*, in *Poesia '97. Annuario*, a cura di Giorgio Manacorda, Roma, Castelvecchi 1998, pp. 151-156.
23. *J.W. Goethe, Divan occidentale-orientale*, in «Poesia» 11/113 (1988), pp. 3-6.
24. *Musica autobiografica. Arthur Schnitzler e Gustav Mahler*, in «Micromega» 4/1998, pp. 161-165.
25. *Filou! Filou! wieviel Uhr?* in «manuskripte» 147/2000, pp. 122-124.
26. *L'Austria in quarantena?* in <www.abaudine.org> Contributi sulla cultura austriaca [2001]
27. *Schnitzler e il teatro*, in *Professor Bernhardt*, Milano, Piccolo Teatro 2005, pp. 31-39.
28. *La vita al congiuntivo*, in Uwe Johnson, *Schizzo di un infortunato*, Milano, SE 2006, pp. 75-80.
29. *Schumann e Brahms. Le lacerazioni del romanticismo*, in «Il Giornale del Nuovo» 16/2006, pp. 7-9.
30. *La scelta dell'eresia*, in «Anterem. Rivista di ricerca letteraria», 72/2006, pp. 20-21.
31. *In alto mare*, in *Thomas Bernhard, Immanuel Kant*, [programma di sala] Teatro Nuovo Giovanni da Udine 2010.
32. (in collaborazione con Carlos Fortea, Slavo Serč, Minyoung Chung, Amrit Metha e Keiko Nakagome) «Die versteckten Bedeutungen der Obszönität». *E-Mail.Wechsel zwischen europäischen und asiatischen Übersetzerinnen des Romans Lust*, in *Jelinek-Jahrbuch. Elfriede Jelinek-Forschungszentrum 2010*, a cura di Pia Janke, Wien, Praesens 2010, pp. 159-167.
33. *Altrove*, in Elfriede Jelinek, *Jackie*. Udine, Forum 2010, pp. 43-52.
34. *Un sogno, forse*, in *Il principe di Homburg di Heinrich von Kleist* [programma di sala] Udine, CSS-Teatro Nuovo Giovanni da Udine 2011, pp. 21-23.
35. *Carlo Sgorlon, «scrittore tedesco»*, in *Carlo Sgorlon scrittore friulano*, a cura di Romano Vecchiet, Udine, Biblioteca Civica Joppi 2012, pp. 87-93.
36. *Paul Celan: «Siamo una sola carne con la notte»*. *Traduzione e testi critici*, in «Comunicare letteratura» 5 (2012), pp. 25-41.
37. *50 Jahre Habsburgischer Mythos. Zu Claudio Magris "Der habsburgische Mythos in der österreichischen Literatur" (1963)*, in *Österreichische Literatur gestern und heute*, a cura di Alexander W. Belobratow, St. Petersburg, Peterburg - XXI vek 2013 (=«Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg» 10), pp. 99-101.
38. «Eine zitternde Zeile, Hölderlin, lass mich schreiben». *Nachruf auf Andrea Zanzotto*, in «Hölderlin-Jahrbuch» 38 (2012-2013), pp. 331-339.
39. *Presentazione*, in Tito Maniaco, *Il guardiano del faro. Poemetto*, Udine, Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi» 2014, pp. 13-17.
40. *Da Rolando a Cortez*, in *Lo sguardo della poesia. Dedicata a Pierluigi Cappello*, Tarcento, CICT 2014.
41. *Essere, caducità, similitudine*. In: «Anterem. Rivista di ricerca letteraria», VI serie, 88/39 (2014), pp. 25-27.
42. «Wovon man nicht sprechen soll, darüber lässt sich leicht reden.» *Gedanken zu einem tabufreien Land*. <<https://jelinektabu.univie.ac.at/index.php?id=171580>> (10.5.2014) (= TABU, Bruch. Überschreitungen von Künstlerinnen. Interkulturelles Wissenschaftsportal der Forschungsplattform Elfriede Jelinek).
43. «Der Gedanke zu scheitern / ist der wesentliche Gedanke», oder das Geheimnis des Rohrkoffers. *Zu Thomas Bernhards Theaterstück Am Ziel (1981)*, in *Am Ziel. Programmheft Theater in der Josefstadt*, 2015.
44. *Una partitura polifonica. La scrittura per le scene di Elfriede Jelinek*, in «Prove di drammaturgia», 20, 2 (dicembre 2015), pp. 7-8.
45. *Prefazione* a Sara Bubola, *Dietro il paesaggio. Friedrich Hölderlin nell'opera di Andrea Zanzotto: un dialogo poetico e poetologico*, Udine, Forum 2018, pp. 9-11.
46. *Le ombre di Chiusaforte e l'epica del margine. Nota su Pierluigi Cappello*, in *Kaleidoskop Literatur. Zur Ästhetik literarischer Texte von Dante bis zur Gegenwart*, a cura di Sven Thorsten Kilian, Lars Klauke, Cordula Wöbbing e Sabine Zangenfeind, Berlin, Frank & Timme 2018, pp. 769-776 (riprende in parte III. 3, 40).

III.4 Traduzioni letterarie e di critica letteraria

1. Wendelin Schmidt-Dengler, *Il libro del libro smarrito*, in Peter Handke, *I calabroni*, Milano, SE 1990, pp. 195-202.
2. Peter Waterhouse, *Tra lontananze, Hölderlin, Rilke e Celan nella poetica di Michael Hamburger*, in «Testo a Fronte» 3/4 (1991), pp. 77-93.
3. Juliane Vogel, *Lettera sguercia / scritto inzuppato. Ipotesi sulle lettere alla cugina di W.A. Mozart*, in Wolfgang Amedeus Mozart, *Lettere alla cugina*, Milano, ES 1991, pp. 61-95.
4. Josef Winkler, *Il cimitero delle cedrangolette*, in «Linea d'ombra» 74 (Settembre 1992), pp. 49-51.

5. Wendelin Schmidt-Dengler, *Dopo Bernhard*, in «Linea d'ombra», 74 (Settembre 1992), pp. 44-46.
6. Karl Wagner, *Il non-luogo dell'amore*, in Gottfried Keller, *Romeo e Giulietta nel villaggio*, Milano, SE 1992, pp. 89-100.
7. Friederike Mayröcker, *Cipressi, Ode ad un luogo, Depressione*, in *Nuovi poeti tedeschi*, a cura di Anna Chiarloni, Torino, Einaudi 1994, pp. 34-39.
8. Doron Rabinovici, *Commemorare vuol dire dimenticare*, in «Linea d'ombra», 13/109 (Novembre 1995), pp. 54-55 (anche in *Il contributo ebraico alla letteratura austriaca*, a cura di Fausto Cercignani e Michaela Bürger-Koftis, Milano, CUEM 2003, pp. 220-229).
9. [Poesie di Paul Celan, Ingeborg Bachmann, Thomas Bernhard, Christine Lavant, Peter Huchel, Ernst Jandl] in «Anterem. Rivista di ricerca letteraria», 72/2006, pp. 22-27, 37-41, 48-49, 62, 65.
10. [Lieder di Friedrich Rückert, Julius Mosen, Robert Burns, Johann Wolfgang Goethe, Heinrich Heine, Adalbert von Chamisso, Robert Reinick und Emmanuel Geibel], in Robert e Clara Schumann, *Amore e vita di donna*. Pisa-Udine, Scuola Normale Superiore-Teatro Giovanni da Udine 2007 [Libretto per il CD].
11. Peter Waterhouse, *Friuli, Friuli*, in Peter Waterhouse, *Fiori. Manuale di poesia per chi va a piedi*, a cura di Camilla Miglio, Roma, Donzelli 2009, pp. 106-131.
12. Paul Celan, *Fuga di morte e altre poesie*, in «Lo Straniero», 19 (maggio 2015), n. 179, pp. 5-14.
13. Elfriede Jelinek, *I rifugiati coatti*, in «Lo Straniero», 19 (giugno 2015), n. 180, pp. 122-129.
14. *Tre poeti: August Stramm, Georg Trakl e Franz Werfel*, in «Comunicare letteratura» 7-8 (2014-2015), pp. 151-154.
15. Elfriede Jelinek, *Ciò che cade, tiene*, in *Frida Parmeggiani. Kostüm Abstraktionen*. Katalog der Ausstellung, Wien, Schlebrügge 2016, pp. 25-32.

IV. Recensioni in riviste scientifiche

1. Arthur Schnitzler, *Tagebuch. 1879-1892*, in «A.I.O.N.–Studi Tedeschi» 30 (1987), pp. 392-396.
2. Wendelin Schmidt-Dengler, *Der Übertreibungskünstler. Studien zu Thomas Bernhard / Wendelin Schmidt-Dengler – Martin Huber (Hg.), Statt Bernhard. Über Misanthropie im Werk Thomas Bernhards*, in «A.I.O.N.–Studi Tedeschi» 30 (1987), pp. 403-406.
3. Andrea Zanzotto, *Lichtbrechung. Ausgewählte Gedichte*, in «Italianische Studien» 11 (1988), pp. 168-170.
4. Johann Wolfgang Goethe, *Divano occidentale-orientale*, in «Testo a Fronte» 3/2 (1991), pp. 180-183.
5. Biagio Marin, *Der Wind der Ewigkeit wird stärker. Gedichte*, in «Zibaldone» 14 (Novembre 1992), pp. 138-140.
6. Johann Wolfgang Goethe, *Faust*, a cura di Albrecht Schöne, in «Cultura tedesca» (1996), 5, pp. 213-218.
7. Giuliano Baioni, *Il giovane Goethe*, in «Il Bianco e Nero» 1 (1997), pp. 229-231.
8. Vivetta Vivarelli, *Il fiume rovinoso e gli argini*, in «Il Bianco e Nero» 5 (2002), pp. 175-177.
9. Friedrich Hölderlin, *Sämtliche Werke. Frankfurter Ausgabe. Supplement I*, in «A.I.O.N-Sezione Germanica», n.s. 8 (1998), 2, pp. 255-261.
10. Friedrich Hölderlin, *Sämtliche Werke. Bremer Ausgabe*, in «Sprachkunst» 37/1 (2006), pp. 179-185.
11. Sigmund Freud, *Testi e contesti*, a cura di Michele Ranchetti, in «La rivista dei libri», 16/4 (2006), pp. 14-18.
12. Camilla Miglio, *Vita a fronte. Saggio su Paul Celan*, in «Osservatorio critico della germanistica» 11/27 (2006), pp. 3-4.
13. Giuseppe Bevilacqua, *Una questione hölderliniana*, in «Osservatorio critico della germanistica» X/26 (2007), pp. 1-5 (edizione tedesca ampliata in «Hölderlin-Jahrbuch» 35, 2006-2007, pp. 421-427).
14. Laura Anna Macor, *Friedrich Hölderlin. Tra illuminismo e rivoluzione*, in «Osservatorio critico della germanistica» 9/23 (2008), pp. 14-16 (edizione tedesca in «Hölderlin-Jahrbuch» 35, 2006-2007, pp. 428-431).
15. Dieter Burdorf, *Friedrich Hölderlin*, in «Hölderlin-Jahrbuch» 38 (2012-2013), pp. 265-266.
16. Cesare Segre, *Opera critica*, in «Genesis» 40 (2015), pp. 196-198.
17. Christoph Jürgensen, Wolfgang Lukas, Michael Scheffel (Hrsg.), *Schnitzler-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*; Achim Aurnhammer, *Arthur Schnitzlers intertextuelles Erzählen*, in «Studi germanici» [«Osservatorio critico della germanistica»] 7 (2015), pp. 352-360.
18. Peter Utz, «*Nachreife des fremden Wortes*». Hölderlins, *Hälfte des Lebens und die Poetik des Übersetzens*, in «Arbitrium» 37 (2019), 2, pp. 210-213.
19. *Friedrich Hölderlin. Kritisch-historische Ausgabe von Franz Zinkernagel 1914-1926. Werkteil Gedichte. Lesarten und Erläuterungen mit dem Text hrsg. von Hans Gerhard Steimer, Göttingen: Wallstein 2019. Teil I: Herausgeberbericht mit Benutzung einer Briefedition von Frank Hieronymus, 282 S.; Teil II: Edition beiliegend auf CD, 1355 S., Format PDF*, in «Hölderlin-Jahrbuch» 41 (2018-2019), pp. 251-255.